

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной деятельности
_____ С.Т.Князев
«__» _____ 20... г.

ПРОГРАММА ПРАКТИК

45.04.02/33.04

45.04.02/33.05

Перечень сведений о рабочей программе практик	Учетные данные
Образовательная программа 1. Перевод и переводоведение 2. Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте	Код ОП 1. 45.04.02/33.04 2. 45.04.02/33.05
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа практик составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностраннных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИК

1.1. Аннотация программы практик

Освоение модуля обеспечивает формирование у обучающихся компетенций, направленных на использование педагогических навыков в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня, реализуя педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования.

1.2. Структура практик, их сроки и продолжительность

Таблица 1.

№ п/п	Виды и типы практик	Объем практик	
		в неделях	в з.е.
1.	Учебная практика		
1.1	Учебная практика, переводческая	4	6
2.	Производственная практика		
2.			
	Итого:	4	6

1.3. Базы практик, форма проведения практик

Таблица 2.

45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Форма проведения практики	Базы практики
1.	Учебная практика		
1.1	Учебная практика, переводческая	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы.

			Практика проводится в структурных подразделениях университета.
2.	Производственная практика		
2.			

Таблица 2.

45.04.02/33.05 Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте

№ п/п	Виды и типы практик	Форма проведения практики	Базы практики
1.	Учебная практика		
1.1	Учебная практика, переводческая	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы. Практика проводится в структурных подразделениях университета.
2.	Производственная практика		
2.			

1.4. Процедура организации практик

Порядок планирования, организации и проведения практик, структура и форма документов по организации практик и их аттестации регулируется отдельным положением.

1.5. Перечень планируемых к формированию в процессе прохождения практик результатов освоения образовательной программы – компетенций

В результате освоения программ практик у обучающихся будут сформированы следующие компетенции:

Таблица 3.

45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
1.	Учебная практика	
1.1	Учебная практика, переводческая	<p>УК-3 Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, принимать управленческие решения</p> <p>ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p> <p>ОПК-2 Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-3 Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня</p> <p>ПК-2 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p> <p>ПК-3 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p> <p>ПК-5 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>
2.	Производственная практика	
2.		

Таблица 3.

45.04.02/33.05 Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
-------	---------------------	-------------

1.	Учебная практика	
1.1	Учебная практика, переводческая	ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы) ОПК-2 Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач ОПК-3 Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня ПК-2 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения
2.	Производственная практика	
2.		

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИК

Таблица 4.

45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение

№ п/п	Виды и типы практик	Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполняемых в период прохождения практик
1.	Учебная практика	
1.1	Учебная практика, переводческая	Осуществление межъязыкового взаимодействия в различных профессиональных сферах и видах общения (устный / письменный); выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации Планирование и руководство научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельностью по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) ДПО; Руководство научно-

		<p>исследовательской и проектной деятельностью в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин; Организация учебной деятельности обучающихся по освоению учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) программ профессионального обучения, среднего профессионального обучения и(или) дополнительного профессионального обучения</p> <p>Разработка и проектирование научно-методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней; организация научно-исследовательской и проектной деятельности обучающихся по программам профессионального обучения различных уровней; осуществление и сопровождение научно-исследовательской и проектной деятельности в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин</p>
2.	Производственная практика	
2.		

Таблица 4.

45.04.02/33.05 Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте

№ п/п	Виды и типы практик	Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполняемых в период прохождения практик
1.	Учебная практика	
1.1	Учебная практика, переводческая	<p>Осуществление межъязыкового взаимодействия в различных профессиональных сферах и видах общения (устный / письменный); выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации</p> <p>Планирование и руководство научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельностью по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) ДПО; Руководство научно-исследовательской и проектной деятельностью в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин; Организация учебной деятельности</p>

		<p>обучающихся по освоению учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) программ профессионального обучения, среднего профессионального обучения и(или) дополнительного профессионального обучения</p> <p>Разработка и проектирование научно-методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней; организация научно-исследовательской и проектной деятельности обучающихся по программам профессионального обучения различных уровней; осуществление и сопровождение научно-исследовательской и проектной деятельности в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин</p>
2.	Производственная практика	
2.		

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение

Электронные ресурсы (издания)

Учебная практика

1. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)
2. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПбКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
3. ; Общая теория перевода : учебное пособие.; Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), Ставрополь; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482> (Электронное издание)

Производственная практика

1. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (Электронное издание)
2. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство «СПбКО», Санкт-Петербург; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001> (Электронное издание)

3. ; Общая теория перевода : учебное пособие.; Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), Ставрополь; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457482> (Электронное издание)

4. , Серебрякова, С. В., Милостива, А. И.; Культура. Коммуникация. Перевод : монография.; Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), Ставрополь; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483719> (Электронное издание)

Печатные издания

Учебная практика

1. Комиссаров, В. Н.; Современное переводоведение : учеб. пособие.; ЭТС, Москва; 2004 (5 экз.)

2. Бродский, М. Ю.; Устный перевод: история и современность; Издательство АМБ, Екатеринбург; 2012 (1 экз.)

3. Алексеева, И. С.; Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов высш. проф. образования.; Академия, Москва; 2011 (1 экз.)

4. Алексеева, И. С.; Профессиональный тренинг переводчика : Учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей.; Союз, Санкт-Петербург; 2001 (1 экз.)

5. Хухуни, Г. Т.; Оригинал. Перевод. Переводоведение : учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений.; ИИУ МГОУ, Москва; 2016 (1 экз.)

Производственная практика

1. Комиссаров, В. Н.; Современное переводоведение : учеб. пособие.; ЭТС, Москва; 2004 (5 экз.)

2. Бродский, М. Ю.; Устный перевод: история и современность; Издательство АМБ, Екатеринбург; 2012 (1 экз.)

3. Хухуни, Г. Т.; Оригинал. Перевод. Переводоведение : учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений.; ИИУ МГОУ, Москва; 2016 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Учебная практика

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Производственная практика

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Учебная практика

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>
Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>
Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>
Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>
Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> ,
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им.
В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library
База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
<https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

Производственная практика

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>
Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>
Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>
Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>
Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> ,
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им.
В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library
База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
<https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

45.04.02/33.05 Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте

Электронные ресурсы (издания)

Учебная практика

1. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)
2. ; Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии : словарь.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167> (Электронное издание)
3. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
4. Персикова, Т. Н.; Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие.; Логос, Москва; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84788> (Электронное издание)
5. Рот, Ю., Ю.; Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие.; Юнити, Москва; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542> (Электронное издание)

Производственная практика

1. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (Электронное издание)

2. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство «СПБКО», Санкт-Петербург; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001> (Электронное издание)

3. ; Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: сборник научных статей участников X Международной студенческой научно-практической конференции 18 апреля 2017 г : сборник научных трудов.; Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), Санкт-Петербург; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577811> (Электронное издание)

4. Бакулев, Г. П.; Массовая коммуникация: западные теории и концепции : учебное пособие.; Аспект Пресс, Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=104042> (Электронное издание)

5. Тинякова, Е. А.; Лингвистическая коммуникация и культурный процесс : монография.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485289> (Электронное издание)

6. Китова, Е. Т.; Межкультурная коммуникация : учебное пособие.; Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575441> (Электронное издание)

Печатные издания

Учебная практика

Производственная практика

1. Боголюбова, Н. М., Николаева, Ю. В.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учеб. пособие.; СПбКО, Санкт-Петербург; 2009 (5 экз.)

2. Тер-Минасова, С. Г.; Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация".; Слово/Slovo, Москва; 2008 (1 экз.)

3. Персикова, Т. Н.; Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : [учеб. пособие вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация"].; Логос, Москва; 2006 (2 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Учебная практика

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Производственная практика

Зональная научная библиотека УрФУ – <http://library.ustu.ru/resources/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Учебная практика

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>
Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>
Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>
Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>
Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> ,
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им.
В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library
База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
<https://ezproxу.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
http://ezproxу.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

Производственная практика

Электронный словарь Мультитран <https://www.multitran.ru>
Российская государственная библиотека (Москва) – РГБ <http://www.rsl.ru/>
Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург)- <http://www.nlr.ru/>
Научная библиотека МГУ – Москва - <http://www.lib.msu.ru/>
Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/> ,
<http://www.school.edu.ru> Свердловская областная универсальная научная библиотека им.
В.Г. Белинского
http://book.uraic.ru/el_library
База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
<https://ezproxу.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа:
http://ezproxу.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

Таблица 5

45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение

№ п/п	Вид практики	Оснащенность организаций, предоставляющих места практики, оборудованием и техническими средствами обучения	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
-------	--------------	--	--

1.	Учебная практика	Персональные компьютеры по количеству обучающихся Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2.	Производственная практика	Персональные компьютеры по количеству обучающихся Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

Таблица 5

45.04.02/33.05 Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте

№ п/п	Вид практики	Оснащенность организаций, предоставляющих места практики, оборудованием и техническими средствами обучения	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Учебная практика	Персональные компьютеры по количеству обучающихся Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2.	Производственная практика	Персональные компьютеры по количеству обучающихся Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES